

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Sunday After the Nativity and Leave-taking of the Feast of the Nativity

Commemoration of the Holy Joseph, Guardian of Christ, James, Brother of the Lord, and King David

Today we commemorate **Holy and Righteous Joseph, King David and James the Lord's Brother**. They are commemorated on the Sunday after the Nativity of Christ. One can learn all about King David, the son of Jesse, from the Book of Kings, and for holy James see October 23rd. Righteous Joseph is so named in the Gospel (Matt. 1:19), and for this, God entrusted the most holy Virgin to his protection and gave him great honor in the economy of human salvation. Although Joseph was of the royal lineage of David, he himself was a simple carpenter in Nazareth. He took the most holy Virgin from the Temple into his home at the age of eighty and entered into rest at the age of a hundred and ten.

Prior week's donations: \$3495 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless your generosity. **St Jacob's can't exist without your support!**

New Year's Day: Our liturgy for the Feast of the Circumcision of our Lord will be Wednesday, 1 January at 11:15. There will be **no vespers that evening**.

Bishop's Appeal: Please make your donation to the 2024 Bishop's Appeal at your earliest possible convenience. You should have received your envelope in the mail. You can also go online. If you need more information, please see Fr Shaun ASAP!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Samir Khbais, Fr. Alexei Woltonist, Juliette Linholm, Carter Servino, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life.

Lesson: Sirach 47:2-11

Reader: A reading from the Book of Sirach

Deacon: Let us be attentive!

As the fat is selected from the peace offering, so David was selected from the sons of Israel. He played with lions as with young goats, and with bears as with lambs of the flock. In his youth did he not kill a giant, and take away reproach from the people, when he lifted his hand with a stone in the sling and struck down the boasting of Goliath? For he appealed to the Lord, the Most High, and he gave him strength in his right hand to slay a man mighty in war, to exalt the power of his people. So they glorified him for his ten thousands, and praised him for the blessings of the Lord, when the glorious diadem was bestowed upon him. For he wiped out his enemies on every side, and annihilated his adversaries the Philistines; he crushed their power even to this day. In all that he did he gave thanks to the Holy One, the Most High, with ascriptions of glory; he sang praise with all his heart, and he loved his Maker. He placed singers before the altar, to make sweet melody with their voices. He gave beauty to the feasts, and arranged their times throughout the year, while they praised God's holy name, and the sanctuary resounded from early morning. The Lord took away his sins, and exalted his power for ever; he gave him the covenant of kings and a throne of glory in Israel.

People: Alleluia (x3)

Reader: Awesome in His saints is God, the God of Israel.

People: Alleluia (x3)

Reader: In the Churches, bless God, the Lord out of Israel's wellsprings.

People: Alleluia (x3)

Epistle: Gal. 1:11-19 p. 223 (Eng.) p. 252 (Ar.) (*Epistle of 20th Sunday after the Pentecost*)

A READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians
BRETHREN, I give you to understand that the Good News that was announced to you by me is not of man. For I did not receive it from man, nor was it taught to me [by man], but I received it by a revelation from Jesus Christ. For you have heard of the way I lived before in Judaism: how I persecuted the Church of God and ravaged it beyond measure. And I advanced in Judaism above many of my

سفر: يشوع بن سيراخ 47: 2-13

القارئ: قراءة من سفر سيراخ

الشماس: لنصغ

كَمَا يُفْصَلُ الشَّخْمُ مِنْ ذَبِيحَةِ الْخَلَّاصِ، هَكَذَا فُصِّلَ دَاوُدُ مِنْ بَيْنِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. لِأَعْبَ الْأَسْوَدَ مُلَاعِبَتَهُ الْجِدَاءَ وَالْأَدْبَابَ، كَأَنَّهَا حُمْلَانُ الضَّنَّانِ. أَلَمْ يَقْتُلِ الْجَبَّارَ وَهُوَ شَابٌ؟ أَلَمْ يَرْفَعْ الْعَارَ عَنْ شَعْبِهِ، إِذْ رَفَعَ يَدَهُ بِحَجَرِ الْمِفْلَاحِ، وَحَطَّ صَلْفَ جُلِّيَّاتٍ؟ لِأَنَّهُ دَعَا الرَّبَّ الْعَلِيِّ؛ فَأَعْطَى يَمِينَهُ قُوَّةً، لِيَقْتُلَ رَجُلًا شَدِيدَ الْقِتَالِ، وَيُعْطِيَ قُرْنَ شَعْبِهِ. فَأَعْطَاهُ الرَّبُّ مَجْدَ قَاتِلِ رِبُّوَاتٍ، وَمَدَحَهُ بِبِرِّكَاتِهِ، إِذْ نَقَلَ إِلَيْهِ تَاجَ الْمَجْدِ. فَإِنَّهُ حَطَّمَ الْأَعْدَاءَ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، وَأَفْنَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ الْمُنَاصِبِينَ، وَحَطَّمَ قُرْنَهُمْ إِلَى يَوْمِنَا هَذَا. فِي جَمِيعِ أَعْمَالِهِ اعْتَرَفَ لِلْقُدُّوسِ الْعَلِيِّ بِكَلَامِ مَجْدٍ. بِكُلِّ قَلْبِهِ سَبَّحَ، وَأَحَبَّ صَانِعَهُ. أَقَامَ الْمُعْتَبِينَ أَمَامَ الْمُدْبِحِ، وَلَقَّنَهُمْ أَلْحَانًا لَذِيذَةَ السَّمَاعِ. جَعَلَ لِلْأَعْيَادِ رَوْتَفَاءً، وَلِلْمَوَاسِمِ زِينَةً إِلَى الْإِنْقِضَاءِ، لِكَيْ يُسَبِّحَ اسْمُهُ الْقُدُّوسِ، وَيُرْتَمَ فِي قُدْسِهِ مِنْذُ الصَّبَاحِ. الرَّبُّ عَفَرَ حَطَّيَاتِهِ، وَأَعْلَى قُرْنَهُ إِلَى الْأَبَدِ. عَاهَدَهُ عَلَى الْمَلِكِ وَعَزَّشَ الْمَجْدَ فِي إِسْرَائِيلَ.

ألشعب: هاليوليا (3 مرات)

القارئ: عجيب الله في قديسيه، إله إسرائيل

ألشعب: هاليوليا (3 مرات)

القارئ: في المجمع باركوا الله، الرب من ينابيع إسرائيل

ألشعب: هاليوليا (3 مرات)

رسالة: غلاطية 1: 11 - 19

مقدمة الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية
يا اخوة، أعلمكم ان الانجيل الذي بُشِّرَ به على يدي، ليس بحسب الانسان. لاني لم اتسلمه ولا تعلمته من انسان، بل بوحى يسوع المسيح. اذ قد سمعتم بسيرتي قديماً في ملة اليهود كيف كنت اضطهد كنيسة الله الى الغاية وأدمرها. وأزبد إقبالاً في ملة اليهود على كثيرين

contemporaries in my nation, showing much more zeal for the traditions of my fathers. But when it pleased him who from my mother's womb set me apart and called me by his grace, to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles, immediately, without taking counsel with flesh and blood and without going up to Jerusalem to those who were appointed apostles before me, I retired into Arabia and again returned to Damascus. Then after three years I went to Jerusalem to see Peter, and I remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles, except James, the Lord's brother.

People: Alleluia (x3)

Reader: O Lord, remember David and all his anxious care!

People: Alleluia (x3)

Reader: The Lord has made a truthful oath to David from which he shall never depart: "Of the fruit of your loins; I will place one upon your throne."

People: Alleluia (x3)

Gospel: Sunday after Christmas - Matthew 2: 13-23
(*Gospel of Ninth Hour of Paramony* - pg. 302)

When the Magi had left, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph, saying, 'Arise, and take the child and his mother, and flee into Egypt, and remain there until I tell you. For Herod will seek the child to destroy him.' So he arose, and took the child and his mother by night, and withdrew into Egypt, and remained there until the death of Herod, so that what the Lord said through the prophet might be fulfilled, 'Out of Egypt I have called my son.' Then Herod, seeing he had been tricked by the Magi, was furious; and he gave orders to kill all the boys in Bethlehem and all its neighborhood who were two years old or under, according to the time he had carefully ascertained from the Magi. Then was fulfilled what was spoken through Jeremiah the prophet, 'A voice was heard in Rama, weeping moaning and a loud complaint; Rachel weeping for her children; and she would not be comforted, because they are no more.' But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying, 'Arise, and take the child and his mother, and go into the land of Israel, for those who sought the child's life are dead.' So he arose and took the child and his mother, and went into the land of Israel. But hearing that Archelaus was reigning in Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there; and being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee. And he went and settled in a town called Nazareth, that there might be fulfilled what was spoken through the prophets, 'He shall be called a Nazarene.'

من اترابي في أمّتي، بكوني أوفوهم غيرةً على تقديراتِ آبائي. فلما ارتضى الله، الذي فرزني من جوفِ أمي ودعاني بنعمته، أن يعلن ابنه فيّ لأبشر به بين الامم، لساعتي لم اصنع الى اللحم والدم، ولا صعدتُ الى اورشليم الى الذين هم رسلٌ قبلي، بل سرتُ الى ديار العرب، ثم رجعتُ الى دمشق. وبعد ثلاث سنوات صعدتُ الى اورشليم لازور بطرس. فأقمتُ عنده خمسة عشر يوماً. ولم أر غيره من الرسل سوى يعقوب أخي الرب.

الشعب: هاليوليا (3 مرات)

القارئ: أدكرُ يا ربُّ داودَ كلَّ ذلِّه

الشعب: هاليوليا (3 مرات)

القارئ: حلف الربُّ لداود بالحقِّ ولن يُخلف: لأجلِسنَّ من ثمره بطنك على عرشك

الشعب: هاليوليا (3 مرات)

انجيل الأحد الذي بعد الميلاد متى 23-13:2

لما نصرفتُ المجوسُ إذا بملاك الربِّ يتراءى ليوسف في الخلم قائلاً. فم فخذ الصبِّي وأمه وأهرب إلى مصر. وكُنْ هناك حتى أقول لك. فإن هيرودس مزمع أن يطلب الصبِّي ليهلكه * فقام وأخذ الصبِّي وأمه ليلاً وأنصرفتُ إلى مصر * وكان هناك إلى وفاة هيرودس. ليتّم ما قال الربُّ بالنبيِّ القائل. من مصر دعوتُ ابني * حينئذٍ لما رأى هيرودس أن المجوس قد سخروا به غضبَ جداً. وأرسل فقتل كلَّ الصبّيان الذين في بيت لحم وفي جميع تخومها. من ابن سنتين فما دون. على حسب الزمان الذي تحقّقه من المجوس * حينئذٍ تمّ ما قيل بإرميا النبيِّ القائل * صوتٌ سمع بالرامة. نوحٌ وبكاءٌ وعويلٌ كثير. راحيلُ تبكي بنبياها ولا تريد أن تتعزّى لأنهم ليسوا في الوجود * فلما مات هيرودس. إذا بملاك الربِّ يتراءى ليوسف في الخلم بمصر * قائلاً. فم فخذ الصبِّي وأمه وأذهب إلى أرض إسرائيل. فقد مات طالبو نفس الصبِّي * فقام وأخذ الصبِّي وأمه وجاء إلى أرض إسرائيل * ولما سمع أن أركيلاوس يملك على اليهودية بدل هيرودس أبيه. خاف أن يذهب إلى هناك. وأوعز إليه في الخلم. فأنصرفتُ إلى نواحي الجليل * وأتى وسكن في مدينة تسمى الناصرة. ليتّم ما قيل بالأنبياء. إنّه يدعى ناصرياً.

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 p.m.

Confessions after vespers & by appt

Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow



Give with a
banking
app.



Did you know?

St. Jacob accepts bank transfer via Zelle and credit cards via PayPal. Just scan one of these QR codes to get started.



Give with a
credit card.